

Директива № 2002/58/ЕС на ЕП и ЕС за обработване на лични данни и защита неприкосновеността в електронния съобщителен сектор

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

**Като имат предвид Договора, създаващ Европейската общност и конкретно член 95 от него,
Като имат предвид предложението на Комисията,
Като имат предвид становището на Комитета по икономически и социални въпроси /2/,
След консултиране на Комитета за регионите,
Действащи в съответствие с процедурите, установени с Член 251 от Договора /3/,**

Отчитайки, че

1. Директива 95/46/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 за защита на личността по отношение на обработката на лични данни и за свободното движение на такива данни (4) изисква от Държавите - членки да гарантират правата и свободите на физическите лица по отношение на обработката на лични данни и особено тяхното право на неприкосновеност, за да се осигури свободния поток на лични данни в Общността.
2. Тази Директива изисква да се уважават основните права и спазват принципите, прогласени най-вече в Хартата за основните права на Европейската общност. По-точно, тази Директива изисква да се гарантира пълно уважаване на правата, уредени в Член 7 и 8 на тази харта.
3. Конфиденциалността на съобщенията е гарантирана в съответствие с международните актове, свързани с човешки права, особено с Европейската конвенция за защита на човешки права и основни свободи и с Конституциите на Държавите - членки.
4. Директива 97/66/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 15 декември 1997 за обработката на лични данни и защита на неприкосновеността на личния живот в далекосъобщителния сектор (5) провежда принципите, уредени в Директива 95/46/ЕС, в специфични правила за далекосъобщителния сектор. Директива 97/66/ЕС трябва да бъде приведена в съответствие с развитието на пазарите и технологиите за електронни съобщителни услуги, за да предостави еднакво ниво на защита на личните данни и неприкосновеност на потребителите на обществено достъпни електронни съобщителни услуги, независимо от използваните технологии. Следователно тази Директива следва да бъде отменена и заменена от настоящата Директива.
5. Нови прогресивни цифрови технологии се въвеждат текущо в обществените съобщителни мрежи в Общността, които пораждат специфични изисквания, по отношение на защитата на лични данни и неприкосновеността на потребителя. Развитието на информационното общество се характеризира с въвеждането на нови електронни съобщителни услуги. Достъпът до цифрови мобилни мрежи стана

достижим и достъпен за голяма част от обществото. Тези цифрови мрежи имат големи капацитети и възможности за обработка на лични данни. Успешното презгранично развитие на тези услуги отчасти зависи от убедеността на потребителите, че тяхната неприкосновеност не е подложена на риск.

6. Интернет преобръща традиционните пазарни структури, като предоставя обща, глобална инфраструктура за доставка на широк спектър от електронни съобщителни услуги. Обществено предлаганите електронни съобщителни услуги по Интернет отварят нови възможности за потребителите, но също и нови рискове за техните лични данни и неприкосновеност.

7. За обществените съобщителни мрежи трябва да бъдат създадени специални правни, регулаторни и технически разпоредби, за да защитават основните права и свободи на физическите лица и законните интереси на юридическите лица, особено по отношение на нарастващите възможности за автоматично съхранение и обработка на данни, свързани с абонати и потребители.

8. Правните, регулаторни и технически разпоредби, приети от Държавите - членки, свързани със защитата на лични данни, неприкосновеност и законни интереси на юридическите лица в електронния съобщителен сектор, трябва да бъдат хармонизирани, за да се избегнат пречки на вътрешния пазар за електронни съобщения, съгласно Член 14 от Договора. Хармонизацията трябва да се ограничи до изисквания, необходими да гарантират, че не се затруднява насърчаването и развитието на нови електронни съобщителни услуги и мрежи между Държавите - членки.

9. Държавите - членки, доставчици и потребители, заедно с компетентните органи на Общността, трябва да си сътрудничат при въвеждане и развитие на съответните технологии, когато това е необходимо да се приложат гаранциите, дадени в тази Директива и да се обърне особено внимание с цел минимизиране на обработката на лични данни и използване на анонимни или псевдонимни данни, когато е възможно.

10. В електронния съобщителен сектор Директива 95/46/ЕС се прилага по-точно за всички въпроси, отнасящи се до защита на основни права и свободи, които не са специално обхванати от разпоредбите на тази Директива, включително за задълженията на контролния орган и правата на личността. Директива 95/46/ЕС се прилага за електронни съобщителни услуги, които не са обществени.

11. Както Директива 95/46/ЕС и тази Директива не се отнася до въпроси за защита на основни права и свободи, свързани с дейности, за които правото на Общността не е приложимо. Ето защо тя не променя съществуващия баланс между правото на личността на неприкосновеност и възможността Държава-членка да вземе мерките, посочени в Член 15 (1) на тази Директива и необходими за защита на обществена сигурност, отбрана, държавна сигурност (включително икономическото благосъстояние на Държавата, когато дейностите се отнасят до проблеми на държавната сигурност) и прилагане на наказателно право. Следователно тази Директива не засяга правото на Държавите да проведат законно проследяване на електронни съобщения или да вземат други мерки, необходими за някоя от тези цели и в съответствие с Европейската конвенция за защита на човешките права и основни свободи, според

тълкувателните решения на Европейския съд за човешките права. Такива мерки трябва да бъдат подходящи, стриктно осъразмерени с възнамеряваните цели и необходими за едно демократично общество и трябва да бъдат обект на адекватна защита в съответствие с Европейската конвенция за защита на човешките права и основни свободи.

12. Абонати на обществено предлагани електронни съобщителни услуги могат да са физически или юридически лица. Като допълва Директива 95/46/ЕС, тази Директива цели да защити основните права на физическите лица и особено техното право на неприкосновеност, а също и законните интереси на юридическите лица. Директивата не съдържа задължение към Държавите - членки да разширят приложението на Директива 95/46/ЕС за защита на законните интереси на юридическите лица, което е осигурено в рамките на приложимите законодателство на Общността и национални законодателства.

13. Договорните отношения между абонат и доставчик на услуги могат да налагат периодични или еднократни плащания за предоставяната услуга или за услугата, която ще се предоставя. Предлатените карти също се считат за договор.

14. Данни за местоположение могат да се отнасят до географска ширина, дължина или надморска височина на крайното съоръжение на потребителя, до посоката на пътуване, до степента на прецизност на информацията за местоположение, до идентификация на мрежовата клетка, в която се намира крайното съоръжение в определено време и до времето, когато е записана информацията за местоположението.

15. Едно съобщение може да включва информация за име, номер или адрес, предоставена от изпращача на съобщение или потребителя на връзка за пренасяне на съобщението. Трафичните данни могат да включват всяко предаване на такава информация чрез мрежа, по която съобщението се пренася с цел осъществяване на преноса. Трафичните данни могат, да се състоят от данни за маршрута, продължителността, времето и обема на съобщението, за използвания протокол, за местоположението на крайното съоръжение, за началото, края и продължителността на връзката. Те могат също да съдържат и формата, в която съобщението е изпратено през мрежата.

16. Информация, която е част от услуга по излъчване, предоставяна от обществена съобщителна мрежа е предназначена за потенциално неограничена аудитория и не представлява съобщение, по смисъла на тази Директива. Все пак, в случаи когато индивидуалният абонат или потребител получава такава информация и може да бъде идентифициран, например при услугите видео при поискване, то пренасяната информация се обхваща от значението на съобщение за целите на тази Директива.

17. За целите на тази Директива, съгласие на потребител или абонат, независимо дали последният е физическо или юридическо лице, трябва да има еднакво значение, както данните предмет на съгласието, определени и по-нататък специфицирани в Директива 95/46/ЕС. Съгласие може да бъде дадено по всеки подходящ начин, даващ възможност за свободно изразяване на определени специфични желания на потребителя, включително чрез попълване на бокс, при посещение на Интернет страница.

18. Услуги с добавена стойност могат, например, да съдържат съвет срещу

най-евтини тарифни пакети, пътеуказател, трафична информация, прогноза за времето и туристическа информация.

19. Приложението на определени изисквания, свързани с визуализиране и ограничаване на викация и идентификация на свързаната линия и за автоматично пренасочване на повикването до абонатни линии, свързани към аналогови централи, не трябва да бъде задължително в специални случаи, когато е доказуемо, че такова приложение е технически невъзможно или ще изисква несъразмерно икономическо усилие. Важно е заинтересованите страни да бъдат уведомяни за такива случаи и Държавите – членки трябва да уведомят Комисията за тях.

20. Доставчиците на услуги трябва да предприемат необходими мерки да защитят сигурността на своите услуги, при необходимост в съюз с оператора на мрежата и да информират абонатите за всеки специфичен риск за нарушаване сигурността на мрежата. Такива рискове може най-вече да възникнат при електронни съобщителни услуги на отворена мрежа, като Интернет или аналогова мобилна телефония. Особено важно е за абонати и потребители на такива услуги да бъдат пълно информирани от своите доставчици на услуги за съществуващите рискове за сигурността, които са извън обхвата на възможни обезщетения от доставчици на услуги. Доставчици на услуги, който предлагат обществено достъпни електронни съобщителни услуги по Интернет трябва да информират потребители и абонати за мерките, които те могат да вземат, за да защитят сигурността на своите съобщения, например чрез използване на специфични видове софтуер или технологии за криптиране. Изискването за информиране на абонатите за особени рискове за сигурността, не освобождава от задължение доставчика на услуги да предприеме за своя сметка подходящи и незабавни мерки да обезщети за всякакви нови и непредвидени рискове за сигурността и да възстанови нивото на нормална сигурност на услугата. Предоставянето на информация на абонатите за рискове за сигурността трябва да бъде безплатно освен за някои номинални разходи, които абонатът може да направи при получаване или събиране на информация, например при сваляне на едно електронно съобщение. Сигурността се оценява в контекста на Член 17 на Директива 95/46/ЕС.

21. Трябва да се предприемат мерки за предотвратяване на неототоризиран достъп до съобщения, за да се защити тайната на съобщенията, включително както съдържанието, така и всякакви данни, свързани с такива съобщения, посредством обществени съобщителни мрежи и обществено достъпни електронни съобщителни услуги. Националното законодателство на някои Държави - членки забранява само умишления неототоризиран достъп до съобщения.

22. Забраната за съхранение на съобщения и свързаните трафични данни от лица, различни от потребителите или без тяхно съгласие не е насочена да забрани всяко автоматично, междинно или транзитно съхранение на тази информация доколкото това става единствено с цел осъществяване на преноса при електронните съобщителни мрежи и при условие, че информацията не се съхранява за период по-дълъг от необходимото за преноса и за целите на управление на трафика и през времето на съхранение тайната остава гарантирана. Когато това е необходимо, за да се осигури по-ефикасен пренос на всякаква обществено достъпна

информация до други получатели на услуга по тяхно искане, тази Директива няма да попречи такава информация да бъде по-нататък съхранена, при условие че тази информация при всеки случай ще бъде достъпна за обществото без ограничения и че всякакви данни, които се отнасят до индивидуални абонати или потребители, искащи такава информация, са изтрети.

23. Тайната на съобщенията трябва също да бъде осигурявана и в хода на законната бизнес практика. Когато е необходимо и законосъобразно, съобщенията могат да се записват с цел предоставяне на доказателство за търговска сделка. Директива 95/46/ЕС се прилага при такъв случай. Страните от съобщението още преди записването трябва да бъдат информирани за записа, неговата цел и продължителността на неговото съхранение. Записаните съобщения трябва да бъдат изтрети, колкото е възможно по-скоро, но във всеки случай най-късно до края на периода, през който сделката може да бъде оспорена.

24. Крайни устройства на потребители на електронни съобщителни мрежи и всяка информация, запазена на такива съоръжения са част от личната сфера на потребителите, които търсят защита по Европейската конвенция за защита на човешки права и основни свободи. Така наречените бръмбари, подслушватели, скрити идентификатори и други подобни устройства може да са поставени в потребителския терминал без тяхно знание, за да получат достъп до информация, да съхранят скрита информация или да проследят дейностите на потребителя и могат сериозно да нарушат неприкосновеността на тези потребители. Използването на такива устройства трябва да бъде разрешено само за законосъобразни цели, със знанието на засегнатите потребители.

25. Все пак, такива устройства, наречени "cookies", могат да бъдат законно и полезно средство, например за анализиране ефективността на дизайн на Web страница и реклама и при установяване идентичността на потребители, които са ангажирани в on-line сделки. Когато такива устройства, например "cookies", имат законосъобразно предназначение, като улесняване предоставянето на обществени информационни услуги, тяхното ползване трябва да бъде разрешено, при условие, че на потребителите е предоставена ясна и прецизна информация, в съответствие с Директива 95/46/ЕС за целите на "cookies" или подобни устройства, за да се осигури, че потребителите съзнават информацията която е поместена на ползваното от тях крайно устройство. Потребителите трябва да имат възможност да откажат поставянето на cookies или други подобни устройства на техните крайни устройства. Това е особено важно когато потребители, различни от първоначалния потребител, имат достъп до крайно устройство, а оттам и до всякакви данни, запазени на това устройство, които съдържат деликатна лична информация. Информацията и правото на отказ могат да бъдат предложени веднаж за използване на различни устройства, които да се инсталират на потребителското крайно устройство, а също и при всяко следващо ползване, което може да се извърши със същите устройства при последващи свързвания. Начините за даване на информация, предлагане на право на отказ или искане на съгласие трябва да бъдат направени, колкото е възможно, приятелски за потребителя. Достъп до специално съдържание на Web страница може да е условен, в зависимост от съгласие за "cookies" или подобни устройства, на

база добра информираност и ако се използват за законни цели.

26. Данните, свързани с абонати, които се обработват от електронни съобщителни мрежи за изграждане на връзки и пренасяне на информация, съдържат информация за личния живот на физически лица и засягат правото на защита на тяхната кореспонденция или засягат законните интереси на юридически лица. Такива данни могат да бъдат съхранявани само до степен, необходима за предоставяне на услугата за целите на таксуване и за разплащания по взаимно свързване, и за ограничен период от време. Всяка друга обработка на тези данни, които доставчик на обществено достъпни електронни съобщителни услуги може да поиска да извърши за маркетинг на електронни съобщителни услуги или за целите на услуги с добавена стойност, може да бъде разрешена само, ако абонатът се е съгласил за това на база на точна и пълна информация, предоставена от доставчика на обществено достъпни електронни съобщителни услуги, за видовете на по-нататъшната обработка, която възнамерява да предприеме и за правото на абоната да не дава или да оттегли съгласието си за такава обработка. Трафичните данни, използвани за маркетинг на съобщителни услуги или за предоставяне на услуги с добавена стойност, трябва също да бъдат изтрети или да се направят анонимни след предоставяне на услугата. Доставчиците на услуги трябва винаги да информират абонатите за видовете данни, които обработват и за целите, и продължителността, за които това се прави.

27. Точният момент на завършване на преноса на съобщение, след който трафичните данни трябва да бъдат изтрети, освен за целите на таксуването, може да зависи от вида на предоставяната електронна съобщителна услуга. При гласовото телефонно повикване преносът ще завърши колкото по-скоро един от потребителите прекъсне връзката. При електронна поща преносът завършва колкото по-скоро получателят изтегли съобщението от сървъра на своя доставчик на услуги.

28. Задължението за изтриване на трафични данни или преобразуването им в анонимни, когато повече не са необходими за целите на преноса на едно съобщение не противоречи на такива операции в Интернет, като caching in the domain name system на IP адреси или caching на IP адреси lending or the use of log-in information за контрол на достъпа до мрежи или услуги.

29. Доставчиците на услуги могат да обработват трафични данни за абонати и потребители, когато е необходимо в отделни случаи, за да установят технически недостатъци или грешки в преноса на съобщения. Трафични данни, необходими за целите на таксуването, могат да се обработват от доставчика, за да установи и или спре измама, която се състои в безплатно ползване на електронни съобщителни услуги.

30. Системи за предоставяне на електронни съобщителни мрежи и услуги трябва да бъдат проектирани така, че да ограничават необходимия обем от лични данни до стриктен минимум. Всякакви дейности, свързани с предоставяне на електронни съобщителни услуги, които излизат извън преноса на съобщение и таксуването, трябва да се основават на сумирани трафични данни, които не могат да се свързват с абонати и потребители. Когато такива дейности не могат да се базират на сумирани данни, те трябва да се приемат за услуги с добавена стойност, за които се изисква съгласието на абоната.

31. Дали съгласието, което трябва да се получи за обработката на лични данни с оглед предоставяне на особена услуга с добавена стойност, трябва да бъде това на потребителя или на абоната, зависи от данните, които трябва да се обработят и от вида на предоставяната услуга и от това дали е възможно технически, процедурно и съобразно договора да се разграничи личността, която използва една електронна съобщителна услуга от юридическото или физическо лице, което се е абонирано за нея.

32. Когато доставчикът на една електронна съобщителна услуга или на услуга с добавена стойност, като подизпълнител договори обработката на лични данни необходими за предоставяне на тези услуги за друго предприятие, такова предоговаряне или последваща обработка на данни трябва да бъде в пълно съответствие с изискванията на контролерите и процесорите за лични данни, както е уредено в Директива 95/46/ЕС. Когато предоставянето на услуги с добавена стойност изисква трафичните данни и данните за местоположение да се насочат от доставчик на електронни съобщителни услуги към доставчик на услуги с добавена стойност, абонатите и потребителите, с които тези данни са свързани, трябва също да бъдат изцяло информирани за това насочване, преди да дадат съгласие за обработката на данните.

33. Въвеждането на детайлизирани сметки подобри възможностите за абонатите да проверяват коректността на таксите, които събират доставчиците на услуги, но в същото време това може да наруши личната неприкосновеност на потребителите на обществено достъпни електронни съобщителни услуги. Ето защо, за да се запази личната неприкосновеност на потребителя, Държавите - членки трябва да насърчават развитието на различни опции за електронни съобщителни услуги, например като алтернативно заплащане, улеснения, които позволяват анонимен или строго личен достъп до обществено достъпни електронни съобщителни услуги, като например предплатени карти или възможности за плащане чрез кредитни карти.

34. Необходимо е, що се отнася до идентифициране линията на викация, да се защити правото на викащата страна да откаже представяне на идентифициране на линията, от която е направено повикването и правото на виканата страна да отказва повиквания от неидентифицирани линии. В специални случаи има основание за отмяна забраната за представяне идентификацията на викащата линия. За някои абонати, особено линии за оказване на помощ и подобни организации, представлява интерес да гарантират анонимността на викащите ги. Необходимо е, що се отнася до идентификация на свързаната линия, да се защити правото и законния интерес на виканата страна да откаже предоставяне идентификация на линията, към която в действителност е свързана викащата страна, особено в случай на пренасочване на повиквания. Доставчиците на обществено достъпни електронни съобщителни услуги трябва да информират своите абонати за съществуването на възможност в мрежата за идентификация на викащата и свързаната линия и за всички услуги, които се предлагат на база на идентифициране на виканата и свързаната линия, а също и за възможностите за неприкосновеност, които са приложими. Това ще даде възможност на абонатите да направят избор на способите за неприкосновеност, които биха искали да ползват. Възможностите за неприкосновеност, които се предлагат на база отделна линия, не е

необходимо да са достъпни като автоматична мрежова услуга, а да могат да се получават след обикновена заявка към доставчика на обществено достъпни електронни съобщителни услуги.

35. При цифровите мобилни мрежи, данните за местоположение, които дават географската позиция на крайното устройство на мобилния потребител, се обработват, за да осигурят преноса на съобщения. Такива данни са трафичните данни като тези обхванати в Член 6 на тази Директива. Все пак, в допълнение, цифрови мобилни мрежи могат да имат капацитет да обработват данни за местоположение, които са по-точни, отколото е необходимо за преноса на съобщения и които се използват за предоставяне на услуги с добавена стойност, като услугите предоставящи индивидуализирана трафична информация и ръководство за шофьори. Обработката на такива данни за услуги с добавена стойност трябва да бъде позволена само когато абонатите са дали своето съгласие. Дори в случаи, когато абонатите са дали своето съгласие, те трябва да имат лесен начин временно и безплатно да откажат обработката на данни за местоположение.

36. Държавите-членки могат да ограничат правата на непрекосновеност на потребители и абонати по отношение на идентификация на виканата линия, когато е необходимо да се проследят нежелани повиквания и по отношение на идентификация на виканата линия и данни за местоположение, когато трябва да се позволи на службите за спешни услуги да изпълнят своите задачи, колкото е възможно по-ефективно. За тези цели, Държавите-членки могат да приемат специални разпоредби, с които да дадат право на доставчиците на електронни съобщителни услуги да предоставят достъп до идентификация на виканата линия и данни за местоположение без предварително съгласие на засегнатите потребители и абонати.

37. На абонатите трябва да се предоставя защита срещу безпокойства, причинени чрез автоматично пренасочване на повикване от други. Още повече, в такива случаи абонатите трябва да имат възможност да спират пренасочените повиквания, които са предадени към техните крайни устройства, с обикновена заявка до доставчика на обществено достъпни електронни съобщителни услуги.

38. Телефонните указатели на абонати на електронни съобщителни услуги са публични и широко разпространени. Правото на неприкосновеност на физически лица и законният интерес на юридически лица, изисква абонатите да имат възможност да определят, дали техни лични данни да се публикуват в указател и ако е така, кои. Доставчици на обществени указатели трябва да информират абонатите, които ще бъдат включени в такива указатели, за целите на указателя и за всяко особено ползване, което е възможно при електронни версии на обществени указатели, най-вече чрез функции за търсене, заложиени в софтуера, като обратно търсене, даващо възможност на потребители на указатели да открият името и адреса на абоната само на база на телефонния номер.

39. Задължението за информиране на абонатите за целите на обществени указатели, в които техни лични данни ще бъдат включени, трябва да бъде наложено на страната, която събира данни за такова включване. Когато данните могат да бъдат предадени на една или повече трети страни, абонатът трябва да бъде информиран за тази възможност и за получателя

или за категориите от възможни получатели. Всяко предаване трябва да е под условие, че данните не може да бъдат използвани за други цели, освен тези, за които са събрани. Ако страната, събираща данните от абоната или всяка трета страна, на която данните са предадени, пожелае да използва данните за допълнителни цели, трябва отново да получи съгласие от абоната, или чрез страната първоначално събрала данните или чрез третата страна, на която данните са били прехвърлени.

40. За абонатите трябва да се осигури защита срещу нарушаване на тяхната неприкосновеност чрез нежелани съобщения за целите на директен маркетинг особено посредством апарати за автоматични повиквания, телефакси електронни съобщения, включително SMS съобщения. Тези форми на нежелани търговски съобщения могат от една страна да бъдат относително лесни и евтини за изпращане и от друга могат да наложат бреме и/или разходи за получателя. По-скоро, в някои случаи техният обем може също да създаде затруднения за електронните съобщителни мрежи и крайни устройства. За такива форми на нежелани съобщения за директен маркетинг е основателно да се поиска предварителното изрично съгласие на получателите, преди такива съобщения да се адресират към тях. Единният пазар изисква един хармонизиран подход да осигурява опростени правила за бизнес и потребители навсякъде в Общността.

41. В контекста на съществуващо договорно правоотношение с клиент, е основателно да се допусне ползването на електронни данни за контакт за предлагане на подобни продукти или услуги, но само от същата компания, която е получила електронните данни за контакт в съответствие с Директива 95/46/ЕС. При предоставени електронни данни за контакт, клиентът трябва да бъде информиран за тяхното последващо ползване за директен маркетинг по ясен и категоричен начин и да му бъде предоставена възможност да откаже такова ползване. Тази възможност трябва да продължи да се предоставя безплатно при всяко следващо съобщение на директен маркетинг, освен за някои разходи по преноса на този отказ.

42. Други форми на директен маркетинг, които са по-скъпи за изпращача не изискват финансови разходи от абонати и потребители, такива като гласови телефонни повиквания от лице до лице, може да послужат за оценяване поддръжката на система, която дава възможност на абонати и потребители да посочат, че те не желаят да получават такива повиквания. Въпреки това, за да не се понижи нивото на защита на неприкосновеност, Държавите-членки трябва да имат право да поддържат национални системи, които допускат такива повиквания само до абонати и потребители, които предварително са дали съгласието си за това.

43. За да се облекчи ефективното привеждане в действие на правилата на Общността относно нежелани съобщения за директен маркетинг, е необходимо да се забрани използването на фалшиви персонажи или фалшиво връщане на адреси или номера, когато се изпращат нежелани съобщения за целите на директен маркетинг.

44. Някои електронни пощенски системи позволяват на абонатите да видят изпращача и предмета на електронната поща, а също и да изтрият съобщението, без да свалят останалото съдържание на електронната поща или приложенията, като така редуцират разходите, които могат да възникнат от сваляне на нежелани съобщения и приложения. Тези мерки

могат да продължат да са полезни в определени случаи, като допълнителни инструменти към общите задължения, установени с тази Директива.

45. Тази Директива не е в противоречие с мерките, които Държавите-членки правят за да защитят законните интереси на юридически лица във връзка с нежелани съобщения за целите на директен маркетинг. Когато Държави-членки създават регистър за такива съобщения към юридически лица, най-вече бизнес потребители, са приложими разпоредбите на чл.7 от Директива 2000/31/ЕС на Европейския парламент и Съвета от 8 юни 200 г. за някои правни аспекти на услугите за информационното общество, особено за електронната търговия във вътрешния пазар /Директива за електронната търговия/.

46. Функционалните възможности за предоставяне на електронни съобщителни услуги могат да бъдат интегрирани в мрежата или в коя да е част на крайното устройство на потребителя, включително в софтуера. Защитата на личните данни и неприкосновеност на потребителя на обществено достъпни електронни съобщителни услуги трябва да бъде независимо от конфигурацията на различните компоненти, необходими за предоставяне на услугата и от разпределението на различните функции между тези компоненти. Директива 95/46/ЕС се прилага за всички форми на обработка на лични данни, независимо от използваната технология. Съществуването на специални правила за електронните съобщителни услуги, наред с общи правила за другите компоненти, необходими за предоставяне на тези услуги, може да не облекчи защитата на лични данни и неприкосновеността по технологично неутрален начин. Следователно, може да е необходимо да се приемат мерки, които да изискват от производителите на определени типове устройства, използвани за електронни съобщителни услуги, да конструират своите продукти по такъв начин, че да включат защити, гарантиращи защита на лични данни и неприкосновеност на потребител или абонат. Приемането на такива мерки в съответствие с Директива 1999/5/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 1999 г. за радио устройства и крайни далекосъобщителни устройства и взаимното признаване на тяхното съответствие (), ще гарантира, че въвеждането на технически характеристики за електронни съобщителни устройства, включително софтуер за целите на защита на данни, е хармонизирано, за да бъде съпоставимо при въвеждането на вътрешния пазар.

47. Когато правата на потребители и абонати не се спазват, националното законодателство трябва да предвиди справедливо обезщетение. Санкции трябва да бъдат наложени на всяко лице, субект на частно или публично право, което нарушава националните актове, приети по тази Директива.

48. Полезно е, в приложното поле на тази Директива да се използва опита на Работната група по Защита на личността относно обработката на лични данни, създадена от представители на наблюдаващите органи на Държавите - членки, на основание Член 29 от Директива 95/46/ЕС.

49. За улесняване привеждането в съответствие с разпоредбите на тази Директива, определени специални актове за обработка на данни е необходимо да се готвят към датата на влизане в сила на правоприлагащото тази Директива национално законодателство.

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1 Обхват и цел

1. Тази Директива хармонизира разпоредбите на Държавите - членки, от които се изисква да гарантират еднакво ниво на защита на основните права и свободи и особено правото на неприкосновеност във връзка с обработката на лични данни в електронния съобщителен сектор и да гарантират свободното движение на такива данни и на електронни съобщителни устройства и услуги в Общността.
2. Разпоредбите на тази Директива уточняват и допълват Директива 95/46/ЕС за целите, посочени в параграф 1. Освен това те предвиждат защита на законните интереси на абонатите, които са юридически лица.
3. Тази Директива няма да се прилага за дейности, които са извън обхвата на Договора за създаване на Европейската общност, като тези, обхванати от Глави V и VI на Договора за Европейския съюз и при всеки случай за дейности, отнасящи се до обществена сигурност, отбрана, Държавна сигурност (включително икономическия просперитет на Държавата, когато дейностите са свързани с въпроси на Държавна сигурност) и за дейностите на Държавата в областта на наказателното право.

Член 2 Определения

1. Освен, ако не е предвидено друго, се прилагат определенията, дадени в Директива 95/46/ЕС и в Директива 2002/21/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. за обща регулаторна рамка за електронни съобщителни мрежи и услуги /Директива за рамката/.

Следните определения се прилагат също:

- (a) "потребител" означава всяко физическо лице, което използва обществено достъпна електронна съобщителна услуга за лични или бизнес цели, без да е необходимо да се абонира за тази услуга;
- (b) "трафични данни" означава всякакви данни, обработени за целите на преноса на съобщение посредством електронна съобщителна мрежа или за съответното таксуване;
- (c) "данни за местоположение" означава всякакви данни, обработени в електронна съобщителна мрежа, които показват географското местоположение на крайното устройство на потребител на обществено достъпна електронна съобщителна услуга;
- (d) "съобщения" означава всяка информация, обменена или пренесена между краен брой страни посредством обществено достъпна електронна съобщителна услуга. Това не включва всяка информация, пренесена като част от услуга по разпръскване за обществото чрез електронна съобщителна мрежа до такава степен, че информацията може да се отнася за неидентифициран абонат или потребител, получаващ информацията;
- (e) "повикване" означава свързване, осъществено посредством обществено достъпна телефонна услуга, позволяваща двупосочна комуникация в реално време;
- (f) "съгласие" на потребител или абонат отговаря на съгласието за данните,

предмет на Директива 95/46/ЕС;

(g) "услуга с добавена стойност" означава всяка услуга, за която се изисква обработка на трафични данни или данни за местоположение, различни от трафичните данни, извън това което е необходимо за пренасяне на съобщения или таксуването;

(h) "електронна поща" означава всяко съобщение на текст, глас, звук или образ чрез обществена съобщителна мрежа, което може да бъде съхранено в мрежата или в крайното устройство на получателя, докато бъде изтеглено от него.

Член 3

Обхват на услугите

1. Тази Директива се прилага за обработката на лични данни във връзка с предоставянето на обществено достъпни електронни съобщителни услуги в обществени съобщителни мрежи на Общността.

2. Член 8, 10 и 11 се прилагат за абонатни линии, свързани към цифрови централи и ако е технически възможно и ако не представлява несъразмерно икономическо усилие за абонатни линии, свързани към аналогови централи.

3. За случаи, когато е технически невъзможно или се изисква несъразмерно икономическо усилие за изпълнение на изискванията на Член 8, 10 и 11, Държавите - членки трябва да информират Комисията.

Член 4

Сигурност

1. Доставчикът на обществено достъпна електронна съобщителна услуга трябва да предприеме подходящи технически и организационни мерки, за да защити сигурността на своите услуги, ако е необходимо съвместно с доставчика на обществената съобщителна мрежа, с оглед сигурността на мрежата. Като се има предвид естеството на проблема и разходите за тяхното прилагане, тези мерки трябва да гарантират ниво на сигурност, което отговаря на съществуващия риск.

2. В случай на конкретен риск за нарушаване на сигурността на мрежата, доставчикът на обществено достъпната електронна съобщителна услуга трябва да информира абонати за този риск и когато рискът излиза извън обхвата на мерките, които трябва да бъдат взети от доставчика на услуги, за някои възможни обезщетения, включително с посочване на вероятно направените разходи.

Член 5

Тайна на съобщенията

1. С националните законодателства, Държавите - членки трябва да гарантират тайната на съобщенията и на съответните трафични данни, проведени чрез обществена съобщителна мрежа и обществено достъпни електронни съобщителни услуги. В частност те забраняват слушане, записване, съхраняване или други начини на прихващане или надзираване на съобщения и съответните трафични данни от лица, които не са

потребители, без съгласието на съответните потребители, освен когато законосъобразно са упълномощени да правят това в съответствие с Член 15 (1). Този параграф няма да попречи за техническо съхраняване, което е необходимо за пренос на съобщение, без да се нарушава принципа за конфиденциалност.

2. Параграф 1 не се отнася до законосъобразно наредено записване на съобщения и съответните трафични данни, когато се извършват в хода на законна бизнес практика с цел доказване на търговска сделка или на всякаква друга бизнес комуникация.

3. Държавите-членки гарантират, че използването на електронни съобщителни мрежи за съхранение на информация или за получаване на достъп до информация, съхранена в крайно устройство на абонат или потребител е разрешена само при условие, че на засегнатия абонат или потребител е предоставена ясна и разбираема информация, съгласно Директива 95/46/ЕС за целите на обработването и му е предложено право да откаже такава обработка чрез контролера. Това няма да попречи за техническо съхранение или достъп единствено с цел извършване или улесняване пренасянето на съобщение чрез електронна съобщителна мрежа или ако е крайно необходимо за предоставяне на услуга за информационно общество, изрично поискана от абонат или потребител.

Член 6 **Трафични данни**

1. Трафичните данни, отнасящи се до абонати или потребители, обработени и съхранени от доставчика на обществена съобщителна мрежа или обществено достъпна съобщителна услуга, трябва да бъдат изтрити или направени анонимни, когато повече не е необходимо за целите на преноса на съобщение, без да се нарушават разпоредбите на параграфи 2, 3 и 5 на този Член и Член 15, /1/.

2. Трафични данни, необходими за целите на таксуване на абонат и за разплащания по взаимно свързване могат да се обработват. Такова обработване е разрешено само до края на периода, през който сметката може да бъде законосъобразно оспорена или плащането потърсено.

3. За целите на маркетинга на електронни съобщителни услуги или за предоставяне на услуги с добавена стойност, доставчикът на обществена съобщителна мрежа или обществено достъпна съобщителна услуга може да обработи данните по параграф 1 до степента и за времето, необходими за такива услуги или маркетинг, ако потребителят или абонатът, до когото тези данни се отнасят е дал/а своето съгласие. На потребителите и абонатите ще бъде дадена възможност по всяко време да оттеглят съгласието си за обработката на трафични данни.

4. Доставчикът трябва да информира абоната или потребителя за видовете трафични данни, които се обработват и за времето на такава обработка за целите, посочени в параграф 2 и преди получаване на съгласие, за целите, споменати в параграф 3.

5. Обработването на трафични данни в съответствие с параграфи 1, 2, 3 и 4 трябва да бъде ограничено до лица, работещи по правомощие на доставчици на обществени съобщителни мрежи и обществено достъпни съобщителни услуги и занимаващи се с таксуване или управление на

трафика, запитвания от клиенти, потребителски запитвания, разкриване на измама, маркетинг на електронни съобщителни услуги или предоставяне на услуги с добавена стойност и трябва да бъдат ограничавани доколкото е необходимо за целите на тези дейности.

6. Параграфи 1, 2, 3 и 5 се прилагат, доколкото не възпрепятстват възможността компетентни органи да бъдат информирани за трафични данни в съответствие с приложимото законодателство, с оглед уреждане на спорове, особено по взаимно свързване или таксуване.

Член 7

Детайлизирано таксуване

1. Абонатите имат право да получават недетайлизирани сметки.
2. Държавите - членки прилагат национални разпоредби, за да съгласуват правата на абонатите да получават детайлизирани сметки с правата за неприкосновеност на викащи потребители и викани абонати, например, чрез осигуряване за нуждите на тези потребители и абонати на достатъчно алтернативни способи за повишаване на неприкосновеността на съобщенията или плащанията.

Член 8

Представяне и ограничаване идентификацията на линията на викащия и викания

1. Когато се предлага идентификация на линията на викащия, доставчикът на услуги трябва да предложи на викащия потребител възможността, чрез използване на обикновени способи и безплатно, да предотврати представяне идентификация на линията на викащия за всеки отделен случай. Викащият абонат трябва да има тази възможност на база отделна линия.
2. Когато се предлага идентификация на линията на викащия, доставчикът на услуги трябва да предложи на викания абонат възможността, чрез използване на обикновени способи и безплатно при основателно използване на тази функция, да предотврати представяне на идентификация на линията за входящи повиквания.
3. Когато се предлага идентификация на линията на викащия и когато идентификацията на линията на викащия се осъществява преди установяване на връзката, доставчикът на услуги трябва да предложи на викания абонат възможността, чрез използване на обикновени способи, да откаже входящи повиквания, когато идентификацията на линията на викащия е спряна от викащия потребител или абонат.
4. Когато се предлага предоставяне идентификация на линията на викания, доставчикът на услуги трябва да предложи на викания абонат възможност, чрез използване на обикновени способи и безплатно, да спре предоставянето на идентификация на линията на викания за викащия потребител.
5. Параграф 1 е приложим също и по отношение на повиквания към трети страни, генерирани в Общността. Параграфи 2, 3 и 4 се прилагат също за входящи повиквания, генерирани в трети страни.
6. Държавите - членки гарантират, че когато се предлага идентификация

на линията на викация или викания доставчиците на обществено достъпни електронни съобщителни услуги информират обществото за това и за възможностите, уредени в параграфи 1, 2, 3 и 4.

Член 9

Данни за местоположението, различни от трафични данни

1. Когато данни за местоположението, различни от трафични данни, отнасящи се до потребители или абонати на електронни съобщителни мрежи или обществено достъпни електронни съобщителни услуги могат да се обработват, то такива данни могат да се обработят само ако са анонимни или със съгласието на потребителите или абонатите до степента и за времето, което е необходимо за предоставяне на услуга с добавена стойност. Доставчикът на услуги трябва да информира потребителите или абонатите преди да получи тяхното съгласие за вида на данните за местоположение, различни от трафични данни, които ще бъдат обработвани, за целите и продължителността на обработката и дали данните ще бъдат предадени на трета страна за предоставяне на услуга с добавена стойност. На потребителите и абонатите трябва да бъде дадена възможност да оттеглят съгласието си за обработка на данни за местоположението, различни от трафични данни.
2. Когато е получено съгласието на потребителите или абонатите за обработка и съхранение на данни за местоположение, различни от трафични данни, потребителят или абонатът трябва да продължава да има възможността, чрез използване на обикновени способности и безплатно, временно да откаже обработката на такива данни за всяко свързване към мрежата или за всеки пренос на съобщение.
3. Обработката на данни за местоположение, различни от трафични данни, в съответствие с параграфи 1 и 2 трябва да е ограничена до лица, работещи по оправомощаване от доставчика на обществена съобщителна мрежа или обществено достъпни съобщителни услуги или до третата страна, предоставяща услуги с добавена стойност и трябва да бъде ограничена до необходимото за целите на предоставяне на услуга с добавена стойност.

Член 10

Изключения

Държавите - членки гарантират, че се прилагат прозрачни процедури за начина, по който доставчик на обществена съобщителна мрежа и/или на обществено достъпна електронна съобщителна услуга може да не зачете:

- (a) временно забраната за представяне идентификация на линията на викания по заявление от абонат, искащ проследяване на злоумишлени или нежелани повиквания. В този случай, съобразно националното законодателство, данните съдържащи идентификация за викация абонат се съхраняват и могат да се предоставят от доставчика на обществена съобщителна мрежа и/или обществено достъпна електронна съобщителна услуга;

- (b) забраната за представяне идентификация на линията на викания и временният отказ или липса на съгласие на абонат или потребител за обработка на данни за местоположение на база всяка отделна линия от

организации за спешни повиквания и признати като такива в Държава - членка, включително служби за принудително изпълнение, услуги за спешна медицинска помощ и пожар, с цел обслужване на такива повиквания.

Член 11

Автоматично пренасочване на повикване

Държавите - членки да гарантират, че всеки абонат има възможност, използвайки обикновени способи и безплатно, да спре автоматично пренасочване от трета страна към крайното устройство на абоната.

Член 12

Телефонни указатели за абонати

1. Държавите - членки гарантират, че абонатите са информирани безплатно и преди да бъдат включени в указателите за предназначението на печатен или електронен телефонен указател за абонати, който е обществено достъпен или може да бъде получен чрез справочни услуги, в който техните лични данни могат да бъдат включени и за възможностите от всяко последващо ползване, което се основава на въведените функции за търсене в електронните версии на указателя.
2. Държавите - членки гарантират, че абонатите имат възможност, безплатно, да установят дали техни лични данни са включени в обществени телефонни указатели и ако е така, кои, доколкото тези данни се отнасят до предназначението на телефонния указател, както е обявено от доставчика на телефонния указател, както и да провери, поправи или заличи такива данни. Безплатна е услугата за невключване в обществен телефонен указател на абонатите, проверяване, поправяне или заличаване на лични данни в него.
3. Държавите - членки могат да изискат, ако е необходимо за целите на обществен телефонен указател на абонатите данни за контакт за лицата, различни от търсените на база на техните имена и въз основа на поискано допълнително съгласие от абонатите - минимум от други идентификатори.
4. Параграфи 1 и 2 се прилагат за абонати, които са физически лица. В рамките на правото на Общността и на приложимото национално законодателство, Държавите - членки гарантират също, че законните интереси на абонати, освен физически лица, са достатъчно добре защитени при тяхното включване в обществени телефонни указатели.

Член 13

Нежелани съобщения

1. Използването на системи за автоматично повикване без човешка намеса (автоматични повикващи апарати), факсимилни апарати(факс) или електронна поща за целите на директен маркетинг може да бъдат позволени за абонати, които предварително са дали съгласие.
2. Независимо от параграф 1, когато физическо или юридическо лице получи от своите потребители техните електронни данни за контакт за електронна поща в контекста на продажбата на продукт или услуга,

съобразно Директива 95/46/ЕС, същото физическо или юридическо лице може да използва тези електронни данни за контакт за директен маркетинг за свои собствени подобни продукти или услуги, при условие, че на потребителите ясно и определено е предоставена възможността безплатно да възразят по удобен начин срещу такова ползване на електронни данни за контакт, още когато те са събрани и първоначално потребителят не е отказал такова ползване при всяко съобщение.

3. Държавите - членки предприемат подходящи мерки да осигурят безплатно забрана на нежелани съобщения за цели на директния маркетинг в случаи освен посочените в параграф 1 и 2, както когато няма съгласие на засегнати абонати или по отношение на абонати, които не желаят да получават тези съобщения, като изборът измежду тези възможности трябва да се направи от националното законодателство.

4. Във всеки случай, практиката на изпращане на електронна поща за цели на директен маркетинг, която заблуждава или укрива идентичността на изпращача, от чието име се прави съобщението или без валиден адрес, на който получателят може да изпрати искане за прекратяване на такива съобщения, трябва да бъде забранена.

5. Параграфи 1 и 3 се прилагат за абонати, които са физически лица. В рамките на правото на Общността и на приложимото национално законодателство, Държавите - членки гарантират, че законните интереси на абонати, освен физически лица, са достатъчно добре защитени по отношение на нежелани съобщения.

Член 14

Технически характеристики и стандартизация

1. При прилагане разпоредбите на тази Директива Държавите - членки гарантират, в съответствие с параграфи 2 и 3, че никакви задължителни изисквания за специални технически характеристики не се изискват за крайни или други електронни съобщителни устройства, които може да забавят пускане на устройствата на пазара и свободното движение на такива устройства в и между Държави - членки.

2. Когато разпоредби на тази Директива могат да се приложат само при наличие на специални технически характеристики на електронни съобщителни мрежи, Държавите - членки информират за това Комисията, в съответствие с процедурата, дадена в Директива 98/34/ЕС на Европейския парламент и на Съвета () за процедурата за предоставяне на информация в областта на техническите стандарти и норми и правила за услугите на информационното общество.

3. Когато е необходимо, мерки могат да бъдат приети за да гарантира, че терминалните устройства са конструирани по начин, който е съвместим с правото на потребителите да защитят и контролират ползването на техните лични данни, в съответствие с Директива 1999/5/ЕС и Решение на Съвета 87/95/ЕЕС от 22 декември 1986 г. за стандартизация в областта на информационните технологии и съобщенията.

Член 15

Приложение на някои разпоредби на Директива 95/46/ЕС

1. Държави-членки могат да приемат правни актове за ограничаване обхвата на правата и задълженията, предвидени в Член 5, Член 6, Член 8 (1), (3) и (4) и Член 9 на тази Директива, когато такива ограничения представляват необходима, подходяща и съразмерна мярка в рамките на демократичното общество за защита на национална сигурност (т.е. Държавна сигурност), отбраната, обществена сигурност и за предотвратяване, разследване, разкриване и наказване на криминални престъпления или на неразрешено ползване на електронни съобщителни системи, както е посочено в Член 13 (1) на Директива 95/46/ЕС. В тази посока, Държави-членки могат да приемат правни актове, които предвиждат задържане на данни за ограничен период, определен на основание този параграф. Всички актове, предвидени в този параграф трябва да бъдат в съответствие с общите принципи на правото на Общността, включително тези, посочени в Член 6 (1) и (2) на Договора за Европейския съюз.
2. Разпоредбите на Глава III за правна защита, отговорности и санкции по Директива 95/46/ЕС, се прилагат по отношение на националните разпоредби, приети в съответствие с тази Директива и във връзка с индивидуалните права, произтичащи от тази Директива.
3. Работната група по Защитата на лицата във връзка с обработката на лични данни, създадена съгласно Член 29 на Директива 95/46/ЕС, изпълнява също задачите, заложи в Член 30 на тази Директива по отношение на въпроси, обхванати с тази Директива, по-конкретно защитата на основни права и свободи и на законни интереси в електронния съобщителен сектор.

Член 16

Преходни разпоредби

1. Член 12 не се прилага за издания на телефонни указатели, издадени или пуснати на пазара в печатна или електронна форма, преди влизане в сила на националните разпоредби, приети в съответствие с тази Директива.
2. Когато личните данни на абонати на фиксирани или мобилни обществени гласови телефонни услуги са включени в обществени телефонни указатели на абонати съгласно разпоредбите на Директива 95/46/ЕС, преди влизане в сила на националните разпоредби, приети в съответствие с тази Директива, личните данни на такива абонати могат да останат включени в печатната или електронна версия на този обществен указател, включително версии с обратни търсещи функции, освен ако абонатите не поискат друго след като получат пълна информация за целите и възможностите в съответствие с Член 12 на тази Директива.

Член 17

Транспониране

1. До 31 октомври 2003 г. Държавите - членки ще въведат в действие разпоредбите, необходими за привеждане в съответствие с тази

Директива. Те ще информират Комисията за това. Когато Държавите - членки приемат тези разпоредби, те трябва да съдържат позоваване на тази Директива или да са съпроводени с такова позоваване в случай на тяхното официално публикуване. Способите за извършване на такова позоваване се определят от Държавите-членки.

2. Държавите - членки съобщават на Комисията текстовете на разпоредбите от националното законодателство, които те приемат в приложното поле на тази Директива и на всякакви последващи изменения на тези разпоредби.

Член 18

Преглед

Комисията ще предостави на Европейския парламент и на Съвета не по-късно от три години от датата, цитирана в Член 17 (1) доклад за приложението на тази Директива и нейното икономическо влияние върху оператори и потребители, особено по отношение на нежеланите съобщения, като се държи сметка за международната среда. За тази цел Комисията може да изиска информация от Държавите-членки, която трябва да се предостави без необосновано закъснение. Когато е подходящо Комисията ще внесе предложения за изменение на тази Директива, като вземе пред вид резултатите от този доклад, всякакви промени в сектора и друго предложение, което прецени за необходимо за да повиши ефективността от тази Директива.

Член 19

Отменяне

Директива 97/66/ЕС се отменя от датата, посочена в Член 17 (1).

Член 20

Влизане в сила

Тази Директива влиза в сила от датата на нейното публикуване в Официалния журнал на Европейската Общност.

Член 21

Адресати

Тази Директива се отнася за Държавите - членки.

Брюксел, 12 юли 2002

За Европейския парламент За Съвета
Президент Президент
П. Кокс Т. Педернес

/Преводът е изготвен от адвокат Силвия Черешева ТелекомЛекс Консулт
ООД/